

Chapter 68

οίδα - I know (I have found out, I have seen)

68.1 οίδα (I know - I have seen) has the grammatical form of a Second Perfect, but without reduplication. The Aorist stem *ιδ-* or *ειδ-* is used as the Aorist for *ώραω* - I see.

In some dictionaries this verb may be listed as *ειδω* - I know, although it is not used as such in the Present tense. There were some variations in stem and personal endings over time. Classical as well as Koine forms are given below for future reference.

The stem originally had a digamma *φιδ-* hence the Latin *vidēo* - I see

68.2 The Perfect Indicative is

	Attic	Koine	Attic	Koine	
I know	οίδα	οίδα	ἴσμεν	οίδαμεν	we know
you know	οἴσθα	οἴδας	ἴστε	οἴδατε	you know
he/she/it knows	οἶδε(ν)	οἶδεν	ἴσασι(ν)	οἴδασιν	they know

Practice - until you can read and translate easily

- παντα γαρ ταυτα τα ἔθνη ἐπιζητουσιν, οἶδεν γαρ ὁ πατηρ ὑμων ὁ οὐραnios ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπαντων.
The Gentiles search after all these things, for your heavenly father knows that you need all these. (*Matt. 6:32*)
- εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δοματα ἀγαθα διδοῦναι τοῖς τεκνοῖς ὑμων, ποσῶ μαλλον ὁ πατηρ ὑμων . . . δώσει ἀγαθα τοῖς αἰτουσιν αὐτον ;
(το δομα - gift)
If you then, being evil, know to give good gifts to your children, how much more will your Father give good (things) to those who ask (him)?
(*Matt. 7:11*)
- οἱ μαθηται λεγουσιν αὐτῷ, Οἴδας ὅτι οἱ Φαρισαιοὶ ἀκουσαντες τον λογον ἐσκανδαλισθησαν ;
The disciples say to him, "Do you know that the Pharisees were offended when they heard the saying ? (*Matt. 15:12*)
- ἀποκριθεις δε ὁ Ἰησους εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεισθε.
Jesus (having answered) said, "You do not know what you ask." (*Matt. 20:22*)
- οἶδα ποθεν ἦλθον και που ὑπαγω.
I know whence I came and whither I go.
(*John 8:14*)
- ὑμεῖς δε οὐκ οἴδατε ποθεν ἐρχομαι ἢ που ὑπαγω.
But you don't know whence I come nor whither I go. (*John 8:14*)
- Ῥαββι, οἴδαμεν ὅτι ἀπο θεου ἐληλυθας διδασκαλος.
Rabbi, we know that you have come (as) a teacher from God. (*John 3:2*)
- ὁ δε εἰσερχομενος δια της θυρας ποιμην ἐστιν των προβατων . . . και τα προβατα αὐτῷ ἀκολουθει, ὅτι οἴδασιν την φωνην αὐτου.
(ἀκολουθει - remember that a Neuter Plural may take a singular verb)
The one entering by the door is the shepherd of the sheep . . . and the sheep follow him, because they know his voice. (*John 10:2,4*)
- ἄλλοτριῳ δε οὐ μὴ ἀκολουθησουσιν . . . ὅτι οὐκ οἴδασιν των ἄλλοτριων την φωνην.
They will not follow another (someone else) because they do not know the voice of others. (*John 10:5*)
- ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε, ἡμεῖς προσκυνουμεν ὃ οἴδαμεν.
You worship that which you do not know, we worship that which we do know.
(*John 4:22*)

At one point, Luke, reporting a speech by Paul, uses the Attic form rather than the Koine :

11. Την μεν οὖν βιωσιν μου . . . All the Jews know
 ἴσασι παντες οἱ Ἰουδαιοι. my manner of life . . . (Acts 26:4)
 (ἡ βιωσις -εως - manner of life)

68.3 The Perfect Subjunctive and Optative Active

	Perfect Subjunctive	Perfect Optative
I might know	εἶδω	εἶδειην
you might know	εἶδης	εἶδειης
he/she/it might know	εἶδη	εἶδειη
we might know	εἶδωμεν	εἶδειμεν
y'all might know	εἶδητε	εἶδειτε or εἶδειητε
they might know	εἶδωσι(ν)	εἶδειεν or εἶδειησαν

The Perfect Optative does not occur in the GNT.

Practice - until you can read and translate easily

1. ἵνα δε εἶδητε ὅτι ἐξουσιαν ἔχει ὁ υἱὸς
 τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφίεναι
 τὰς ἁμαρτίας - τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ,
 Ἐγείρθεις, ἄρον σου τὴν κλινὴν
 καὶ ὑπάγει εἰς τὸν οἶκόν σου.
 So that you may know that the Son of Man
 has authority on the earth to forgive sins, -
 then he says (said) to the paralytic,
 "Having risen, take up your mattress
 and go off to your home." (Matt. 9:6)
2. ἡμεῖς δε οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου
 ἔλαβομεν ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ,
 ἵνα εἶδωμεν τὰ ὑπο τοῦ θεοῦ
 χαρισθέντα ἡμῖν.
 We did not receive the spirit of the world
 but the Spirit from God, so that we might
 know the things granted by God
 to us. (1 Cor. 2:12)
 (χαρισθέντα = Aorist Participle Passive, Nominative/Accusative Neuter Plural of χαρίζομαι - I grant)
3. καὶ ἔάν . . . εἶδω τὰ μυστήρια πάντα
 . . . ἀγαπῆν δε μὴ ἔχω, οὐδὲν εἰμι.
 And if I know all mysteries . . . but do not
 have love, I am nothing. (1 Cor. 13:2)
4. ἔάν οὖν μὴ εἶδω τὴν δυνάμιν τῆς φωνῆς,
 ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βαρβαρὸς
 καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βαρβαρὸς.
 So then, if I do not know the meaning of the
 language, I will be (as) a foreigner to the one
 speaking, and the one speaking (will be)
 (as) a foreigner to me. (1 Cor. 14:11)
 ("τὴν δυνάμιν τῆς φωνῆς" - lit. "the power of the sound/voice"
 ὁ βαρβαρὸς = barbarian, foreigner, non-Greek)
5. ἵνα δε εἶδητε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ,
 τί πρᾶσσω, πάντα γνωρίσει
 ὑμῖν Τυχικός.
 So that you also may know (the things) about
 me, what I am doing,
 Tychicus will let you know. (Eph. 6:21)
6. Ταῦτα σοὶ γράφω, . . . ἵνα εἶδης
 πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ
 ἀναστρεφῆσθαι.
 I am writing these things to you, so that you
 may know how one ought to behave
 in the house(hold) of God. (1 Tim. 3:15)
7. Ταῦτα ἐγράψα ὑμῖν ἵνα εἶδητε
 ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον.
 I wrote these things to you so that you may
 know that you have eternal life. (1 John 5:13)

68.4 The Pluperfect Indicative Active is

	Attic	Koine	Attic	Koine	
I knew	ἤδη	ἤδειν	ἤσμεν	ἤδειμεν	we knew
you knew	ἤδησθα	ἤδεις	ἤστε	ἤδειτε	y'all knew
he/she/it knew	ἤδει(ν)	ἤδει	ἤσαν	ἤδεισαν	they knew

Practice - until you can read and translate easily

- | | |
|--|---|
| 1. κάγω οὐκ ᾔδειν αὐτον. | And I did not know him. (<i>John 1:31</i>) |
| 2. Ἐκεινο δε γινωσκετε οτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσποτης ποια φυλακη ὁ κλεπτης ἐρχεται, ἐγγηγορησεν ἂν και οὐκ ἂν εἶασεν διορυχθηναι την οἰκιαν αὐτου.
(διορυχθηναι = "to be broken into", Aorist Infinitive Passive of διορυσσω - I dig through - the thief would enter by digging through a wall) | Know this, that if the householder had known at what watch (of the night) the thief was coming, he would have watched and would not have let his house be broken into. (<i>Matt. 24:43</i>) |
| 3. Τί οτι ἐζητετε με ; οὐκ ᾔδειτε οτι ἐν τοις του πατρος μου δει εἶναι με ; | Why were you seeking me? Did you not know that I must be in (about) the things of my Father? (<i>Luke 2:49</i>) |
| 4. τα δαιμονια ᾔδεισαν τον Χριστον αὐτον εἶναι. | The demons knew him to be the Christ. (<i>see Luke 4:41</i>) |
| 5. Πονηρε δουλε, . . . ᾔδεις οτι θεριζω ὅπου οὐκ ἐσπειρα. | Wicked slave, you knew that I harvest where I do not sow. (<i>Matt. 25:26</i>) |
| 6. ᾔδει γαρ ἐξ ἀρχης ὁ Ἰησους . . . τις ἐστιν ὁ παραδωσαν αὐτον. | For Jesus knew from the beginning who was the one betraying him. (<i>John 6:64</i>) |
| 7. ἐφη δε ὁ Παυλος, Οὐκ ᾔδειν, ἀδελφοι, οτι ἐστιν ἀρχιερευς. | Paul said, "I did not know, brothers, that he is a High Priest." (<i>Acts 23:5</i>) |
| 8. οὐ μεντοι ᾔδεισαν οἱ μαθηται οτι Ἰησους ἐστιν. | The disciples did not yet know that it was Jesus. (<i>John 21:4</i>) |
| 9. ἀπεκριθη Ἰησους και εἶπεν αὐτη, Εἰ ᾔδεις την δωρεαν του θεου . . . | Jesus answered and said to her, "If you knew the gift of God . . ." (<i>John 4:10</i>) |
| 10. αὐτος δε ᾔδει τους διαλογισμους αὐτων . . | But he knew their thoughts. (<i>Luke 6:8</i>) |

68.5 The Future Indicative of οἶδα is rare in the New Testament

	Attic	Koine	Attic	Koine	
I shall know	εἶσομαι	εἶδησω	εἶσομεθα	εἶδησομεν	we shall know
you will know	εἶση	εἶδησεις	εἶσεσθε	εἶδησετε	you will know
he/she/it will know	εἴσεται	εἶδησει	εἴσονται	εἶδησουσιν	they will know

Practice - until you can read and translate easily

- | | |
|---|---|
| 1. και οὐ μη διδαξωσιν ἕκαστος . . . τον ἀδελφον αὐτου λεγων, Γνωθι τον κυριον, οτι παντες εἶδησουσιν με. | And they will not each teach his brother, saying, "Know the Lord.", because they will all know me. (<i>Heb. 8:11</i>) |
|---|---|

68.6 The Imperatives are

2nd. person singular	ἴσθι	ἴστε	2nd. person plural
3rd. person singular	ἴτω	ἴτων	3rd. person plural

There is the possibility of confusion with the Attic form of the 2nd Person Plural Perfect Indicative, and with the Imperatives of εἶμι

2nd. person singular	ἴσθι	ἔστε	2nd. person plural
3rd. person singular	ἔτω	ἔτων	3rd. person plural

However, the context will be a guide to the correct translation.

Practice - until you can read and translate easily

- | | |
|--|---|
| 1. Ἰστε, ἀδελφοι μου ἀγαπητοι . . .
(<i>James 1:19 - from the context, an Imperative - it is followed by 3rd person Imperatives</i>) | Know (this), beloved brothers . . . |
| 2. ἴστε γαρ οτι . . . θελων κληρονομησαι την εὐλογιαν ἀπεδοκιμασθη.
(<i>Heb. 12:17 - from the context, a statement of a fact which the hearers already know about Esau, hence an Indicative Active</i>) | You know that (wishing) when he wished to inherit the blessing he was rejected. |

3. τουτο γαρ ιστε γινωσκοντες, οτι . . .

For know this, knowing that . . .

For you know this, knowing that . . .

(Eph. 5:5 - this example is ambiguous, but the basic meaning is similar in both cases)

68.7 The Infinitive is ειδεναι "to know"

Practice - until you can read and translate easily

1. και απεκριθησαν μη ειδεναι
ποθεν.

They answered that they did not know
from where (it was). (Luke 20:7)

2. ο δε (Ιησους) ειπεν, Λεγω σοι, Πητρε,
ου φωνησει σημερον αλεκτωρ
εως τρις με απαρνηση ειδεναι.

Jesus said, "I say to you, Peter, (that)
tomorrow the rooster will not crow
until you deny knowing me three times.

(see Luke 22:34)

3. λεγει αυτω Θωμας, Κυριε,
ουκ οιδαμεν που υπαγεις,
πως δυναμεθα την οδον ειδεναι ;

Thomas said to him, "Lord,
we do not know where you are going.
How can we know the way ?" (John 14:5)

4. ου γαρ εκρινα τι ειδεναι εν υμιν ει μη
Ιησουν Χριστον και τουτον εσταυρωμενον.

I decided to know nothing among you except
Jesus Christ, and him crucified. (1 Cor. 2:2)

5. θελω δε υμας ειδεναι οτι παντος ανδρος
η κεφαλη ο Χριστος εστιν.

I wish you to know that the head
of every man is Christ. (1 Cor. 11:3)

6. ου παυομαι ευχαριστων υπερ υμων
μνειαν ποιουμενος επι των προσευχων μου,
ινα ο θεος . . . δωη υμιν πνευμα σοφιας
. . . πεφωτιαμενους τους οφθαλμους της
καρδιας υμων εις το ειδεναι υμας τις εστιν
η ελπις της κλησεως αυτου.

I do not cease to give thanks for you,
making remembrance in my prayers,
that God might give you a spirit of wisdom,
having the eyes of your heart illumined
that you may know what is
the hope of his calling.

(η μνεια - remembrance, a mention in prayer)

(Eph. 1:16-18)

7. Θελω γαρ υμας ειδεναι ηλικον αγωνα
εχω υπερ υμων.

I want you to know how great an effort
I have on your behalf. (Col. 2:1)

8. ο λογος υμων παντοτε εν χαριτι, . . .
ειδεναι πως δει υμας
ενι εκαστω αποκρινεσθαι.

(Let) your word (be) always in charity, . . .
(so as) to know how you must answer
evry one. (Col. 4:6)

9. Ερωτωμεν δε υμας, αδελφοι, ειδεναι
τους κοπιωντας εν υμιν.

We ask (beseech) you, brothers, to know
(recognize) those toiling amongst you.
(1 Thess. 5:12)

10. θεον ομολογουσιν ειδεναι,
τοις δε εργοις αρνουνται.

They profess to know God, but by their deeds
they deny (him). (Titus 1:16)

68.8 The Perfect Participle is

	Singular			Plural		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	ειδως	ειδυια	ειδος	ειδοτες	ειδυιαι	ειδοτα
Acc.	ειδοτα	ειδυιαν	ειδος	ειδοτας	ειδυιας	ειδοτα
Gen.	ειδοτος	ειδυιας	ειδοτος	ειδοτων	ειδυιων	ειδοτων
Dat.	ειδοτι	ειδυια	ειδοτι	ειδοσιν	ειδυιας	ειδοσιν

Practice - until you can read and translate easily

1. ειδως δε τας ενθυμησεις αυτων
ειπεν αυτοις, Πασα βασιλεια
μερισθεισα καθ' εαυτης ερημουται.

Knowing their thoughts, he said to them,
"Every kingdom (having been) divided
against itself is laid waste. (Matt. 12:25)

(μερισθεισα - Feminine Aorist Participle Middle/Passive of μεριζω - I divide

ερημουται - Present Indicative Middle/Passive of ερημοω - I lay waste, desolate)

- | | |
|---|---|
| 2. ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανασθε, μη εἰδοτες τας γραφας μηδε την δυναμιν του θεου. | Jesus said to them, "You err, not knowing the scriptures, nor the power of God. (Matt. 22:29) |
| 3. εἰδοτι οὖν καλον ποιειν και μη ποιουντι, ἁμαρτια αὐτῷ ἐστιν. | To the one knowing to do (a) good (thing) and not doing (it), it is sin (to him). (James 4:17) |
| 4. ἡ δε γυνη, . . . εἰδουια ὁ γεγονεν αὐτη, ἦλθεν και προσεπεσεν αὐτῷ και εἶπεν αὐτῷ πασαν την ἀληθειαν. | But the woman, knowing what had happened to her, came and fell before him and told him all the truth. (Mark 5:33) |
| 5. ὁ γαρ Ἡηρωδης ἐφοβειτο τον Ἰωαννην εἰδως αὐτον ἀνδρα δικαιον και ἅγιον. | For Herod feared John, knowing him (to be) a righteous and holy man. (Mark 6:20) |
| 6. και κατεγελων αὐτου εἰδοτες ὅτι ἀπεθανεν. | And they were laughing at him, knowing that she had died. (Luke 8:53) |
| 7. ἐγενετο δε ὡς ὥρων τριων διαστημα και ἡ γυνη αὐτου μη εἰδουια το γεγονος εἰσηλθεν.
(το διαστημα - interval) | There was an interval of about three hours and his wife entered, not knowing what had happened. (Acts 5:7) |
| 8. ὁ δε εἰδως αὐτων την ὑποκρισιν εἶπεν αὐτοῖς, Τί με πειραζετε ; | But he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why are you testing me ?" (Mark 12:15) |
| 9. και καυχωμεθα ἐν ταις θλιψεσιν, εἰδοτες ὅτι ἡ θλιψις ὑπομονην καταργαζεται. | We rejoice in tribulation(s), knowing that tribulation produces endurance. (Rom. 5:3) |
| 10. εἰδως δε ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ ὅτι γογγυζουσιν περι τουτου οἱ μαθηται αὐτου εἶπεν αὐτοῖς, Τουτο ὑμας σκανδαλιζει ; | Jesus, knowing within himself that his disciples were grumbling about this, said to them, "Does this offend you?" (John 6:61) |

NOTE : The Aorist Participle

ἰδων ἰδουσα ἰδον

is used for "having seen", which in some contexts is equivalent to "knowing", "realizing"

Practice - until you can read and translate easily

- | | |
|---|---|
| 1. και ἰδων ὁ Ἰησοῦς τας ἐνθυμησεις αὐτων εἶπεν, Ἰνατί ἐνθυμεισθε πονηρα ἐν ταις καρδιαῖς ὑμων ;
(ἡ ἐνθυμησις - thought, deliberation ἐνθυμιομαι - I think, bear in mind, deliberate) | Jesus, knowing/having seen their thoughts, said "Why do you think evil (things) in your hearts ?" (Matt. 9:4) |
|---|---|

68.9 Sentences for reading and translation

- | | |
|---|-----------------|
| 1. ἀπεκριθη Ἰησοῦς, Οὐτε ἐμε οἰδατε οὔτε τον πατερα μου. | (John 8:19) |
| 2. εἰ ἐμε ἤδειτε, και τον πατερα μου ἂν ἤδειτε. | (John 8:19) |
| 3. οἶδα σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος του θεου. | (Mark 1:24) |
| 4. και οὐκ ἠφιεν λαλειν τα δαιμονια, ὅτι ἠδειςαν αὐτον. | (Mark 1:34) |
| 5. ὁ δε Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, . . . τας ἐντολας οἶδας. | (Mark 10:18-19) |
| 6. ὁ δε Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἶδατε τί αἰτεισθε. | (Mark 10:38) |
| 7. Διδασκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθης εἶ. | (Mark 12:14) |
| 8. και παλιν ἐλθων εὗρεν αὐτους καθευδοντας . . . και οὐκ ἠδειςαν τί ἀποκριθωσιν αὐτῷ. | (Mark 14:40) |
| 9. και νυν ἰδου δεδεμενος ἐγῶ τῷ πνευματι πορευομαι εἰς Ἱερουσαλημ τα ἐν αὐτῇ συναντησοντα μοι μη εἰδως. | (Acts 20:22) |
| 10. ἡμεῖς δε οὐ το πνευμα του κοσνου ἐλαβομεν ἀλλα το πνευμα το ἐκ του θεου, ἵνα εἰδωμεν τα ὑπο του θεου χαρισθεντα ἡμιν. | (1 Cor. 2:12) |

68.10 Writing Practice : Write the Greek text while saying aloud : Philippians 4:7-8

Το λοιπον, ἀδελφοι, ὅσα ἐστὶν ἀληθη, ὅσα σεμνα, ὅσα δικαια, ὅσα ἄγνα, ὅσα προσφιλη, ὅσα εὐφημα, εἰ τις ἀρετη και εἰ τις ἐπαινος, ταυτα λογιζεσθε .	Finally, brothers, whatever (things) are true, whatever (things) (are) honorable, whatever (things) (are) righteous, whatever (things) (are) holy whatever (things) (are) pleasing, whatever (things) (are) reputable if (there is) some virtue, if (there is) some praise reckon/think about these things.
--	---

68.11 There is no passage for reading and translation.

68.12 Vocabulary to learn

ἔάω	I permit, allow
ἐπιζητέω	I search for, seek after, desire, crave
χρηζω	I need, have need of
ὁ δεσπότης	master, slave owner, lord
ὁ οἰκοδεσπότης	householder, landowner
μέντοι	however, though, yet